Porównanie tłumaczeń Ezechiela 32:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W dwunastym roku, w dwunastym\* miesiącu, w pierwszym dniu tego miesiąca\*\* stało się do mnie Słowo JAHWE tej treści:[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W dwunastym roku, w dwunastym miesiącu, w pierwszym dniu tego miesiąca, JAHWE skierował do mnie Słowo tej treści: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W dwunastym roku, w dwunastym miesiącu, pierwszego *dnia* tego miesiąca, doszło do mnie słowo JAHWE mówiące: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A dwunastego roku, miesiąca dwunastego, pierwszego dnia tegoż miesiąca, stało się słowo Pańskie do mnie, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zstało się dwunastego roku w miesiącu dwunastym, pierwszego dnia miesiąca, zstało się słowo PANSKIE do mnie, mówiąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W roku jedenastym, miesiącu dwunastym, pierwszego dnia miesiąca, Pan skierował do mnie te słowa: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W dwunastym roku, w dwunastym miesiącu, pierwszego dnia tego miesiąca doszło mnie słowo Pana tej treści: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dwunastego roku, w dwunastym miesiącu, pierwszego dnia miesiąca, doszło do mnie słowo JAHWE: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W dwunastym roku, pierwszego dnia dwunastego miesiąca, JAHWE przemówił do mnie w tych słowach: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Stało się dwunastego roku, w dwunastym miesiącu, pierwszego [dnia] miesiąca, że Jahwe przemówił do mnie w te słowa: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сталося, що в одинадцятому році, в дванадцятому місяці, в першому (дні) місяця до мене було господне слово, що казало:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dwunastego roku, dwunastego miesiąca, pierwszego dnia tego miesiąca stało się, że doszło mnie słowo WIEKUISTEGO, głosząc: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A w dwunastym roku, w miesiącu dwunastym, pierwszego dnia tego miesiąca, doszło jeszcze do mnie słowo JAHWE, mówiące: |

1. 1) Wg G: w jedenastym, ּבְעַׁשְּתֵי BHS. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tj. 3 marca 585 r. p. Chr. [↑](#footnote-ref-3)